



# „Fremd & Vertraut“

- Newsletter „Migration und Teilhabe“ im Landkreis Stade -

**06/2020**

## **Inhalt:**

1. Akteure im Landkreis Stade
2. Gesundheit
3. Integration und Migration
4. Bildung
5. Veranstaltungen

„Es wächst der Mensch mit seinen größern Zwecken“ Friedrich von Schiller

Liebe Interessierte und Engagierte,

im Monat Juni präsentieren wir Ihnen einen bunten Strauß an vielseitigen Informationen.

Eine erquickende Lektüre wünschen Ihnen

Anna Stroschein und Sylwia Malysiak  
Koordinierungsstelle Migration und Teilhabe

## 1. Akteure im Landkreis Stade

### **AWO Integrations- und Migrationsberatungsstellen Stade und Buxtehude**

Die AWO Integrations- und Migrationsberatung findet wieder ab sofort an den Beratungsorten in Stade und Buxtehude statt. Die AWO Integrations- und Migrationsberatungsstelle für Ratsuchende in Stade ist umgezogen und ist ab sofort bei der Insel 9, 21682 Stade vorzufinden. Termine können telefonisch unter Tel.: 04141/806 86 86 oder 04141/806 83 86 sowie per E-Mail: [migration-stade@awostade.de](mailto:migration-stade@awostade.de) vereinbart werden. Klienten mit geringen Deutschkenntnissen, die Arabisch oder Persisch sprechen, können dort montags von 9.00 – 11.00 Uhr direkt vor Ort Termine vereinbaren. Die AWO Integrations- und Migrationsberatung in der Hansestadt Buxtehude ist bereits seit dem 06.05.2020 unter der Anschrift: Bertha-von-Suttner-Allee 2, 21614 Buxtehude wieder persönlich für Ratsuchende da. Es wird gebeten, vorab einen Termin per Telefon 04161/71 47 20 oder per E-Mail: [migration-buxtehude@awostade.de](mailto:migration-buxtehude@awostade.de) zu vereinbaren. Falls dies nicht möglich ist, können die Termine direkt in der Beratungsstelle nach persönlicher Vorsprache vereinbart werden.

Die Ratsuchenden werden gebeten, sich vor der Beratung die Hände zu desinfizieren, genügend Abstand zu halten und eine Mund-Nase-Bedeckung zu tragen. Außerdem wäre es begrüßenswert, wenn jeder einen eigenen Kugelschreiber mitbringen würde.

### **Diakonieverband der ev.-luth. Kirchenkreise Buxtehude und Stade**

Die Häuser der Diakonie bieten ab 18.05.2020 wieder persönliche Beratungen in den Bereichen: allgemeine Sozialberatung, Erwerbslosenberatung, Schwangerenberatung, soziale Schuldnerberatung, Ehe-, Paar- und Lebensberatung an. Die Beratung findet nur nach vorheriger Terminvereinbarung statt. Erforderliche Unterlagen sind vor dem Termin per Post oder E-Mail einzureichen. Die offenen Sprechstunden fallen vorerst weiter aus!

Die Ratsuchenden werden gebeten, zu der Beratung eine Mund-Nase-Bedeckung mitzunehmen und auf die weiteren Hygienemaßnahmen in diesen Häusern zu achten. Es sind maximal 2 Personen pro Beratungsgespräch zulässig. Kinder sollten nach Möglichkeit nicht zu den Terminen mitgebracht werden.

Bitte vereinbaren Sie einen Termin unter den folgenden Kontaktdaten:

Haus der Diakonie Stade  
Neubourgstr. 6, 21682 Stade  
Tel. 04141/41 170  
[diakonieverband.stade@evlka.de](mailto:diakonieverband.stade@evlka.de)

Haus der Diakonie Buxtehude  
Harburger Str. 2, 21614 Buxtehude  
Tel. 04161/64 44 46  
[diakonieverband.buxtehude@evlka.de](mailto:diakonieverband.buxtehude@evlka.de)

## 2. Gesundheit

### **Mehrsprachiger MedGuide – Edition Voca.Vision KG**

Der medizinische Sprachführer MedGuide im Bereich Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik zielt darauf ab, die Kommunikation mit arabisch- oder farsi/persisch-sprechenden Patienten zu erleichtern. Hierbei unterstützt er insbesondere bei der Diagnose psychischer Störungen, auch wenn kein Dolmetscher zur Verfügung steht. Grundlage ist eine ausführliche psychiatrische und psychotherapeutische Anamnese. Der MedGuide behandelt Fragen u.a. zur posttraumatischen Belastungsstörung und Dissoziation. Auch Migrationsaspekte – etwa der bislang erfolgte Grad der Integration – und einige kulturelle Besonderheiten kommen zur Sprache. Der Alltag von Patienten mit Migrationsgeschichte wird ebenso berücksichtigt.

Eine Leseprobe finden Sie unter folgendem Link:

<http://www.migrationsbeauftragte-niedersachsen.de/?p=7228>

### **Mehrsprachige MedGuide-App Edition Willkommen – Voca.Vision KG**

Der innovative medizinische Sprachführer in Bereich Innere Medizin erleichtert aufgrund seiner klaren Strukturierung und der international verständlichen Illustrationen die Kommunikation mit arabisch- oder farsi-/persisch-sprechenden Patienten. Über 500 medizinische Fragen und Antworten machen die Kommunikation mit Patienten verlässlicher. Dieser MedGuide für Allgemeinmedizin wurde als Beta-App von der Edition Willkommen kostenfrei zum Probieren zur Verfügung gestellt. Die Nutzung ist ohne Verpflichtung (kein Abo). Die Inhalte sind nach kurzem Log-in in Englisch, Arabisch, Farsi, Russisch und Deutsch abrufbar (weitere Sprachen folgen).

Mehr Informationen finden Sie unter dem Link:

<https://www.vocavision.de/app/>

### **Mehrsprachiges Kinderbuch „Du bist mein Held. Was Kinder gegen COVID-19 tun können“ – The Inter-Agency Standing Committee (IASC)**

Das obige Buch „Du bist mein Held“ zum Thema Corona, welches von einer Reihe UN-Organisationen und NGOs herausgegeben wurde, soll Kindern dabei unterstützen, mit der Situation rund um das Thema Coronavirus umzugehen. Dieses Kinderbuch wurde im Rahmen eines Projekts der Referenzgruppe (RG) für Mentale Gesundheit und Psychosoziale Unterstützung (MHPSS) der Inter-Agency Standing Committees (IASC) entwickelt. Das Projekt wurde neben Experten der beteiligten Agenturen der IASC MHPSS RG auch von Eltern, Betreuungspersonen, Lehrern und Kindern aus 104 Ländern unterstützt. Das inzwischen in 52 verschiedenen Sprachen (in Filterfunktion wählbar) erhältliche Buch sollte vorgelesen werden. Kinder sollten das Buch nicht allein und ohne die Unterstützung eines Erwachsenen lesen.

Sie können das vollständige Buch unter folgendem Link kostenlos im PDF-Format herunterladen:

<https://interagencystandingcommittee.org/iasc-reference-group-mental-health-and-psychosocial-support-emergency-settings/my-hero-you>

### **Mehrsprachige Informationen für EU Bürger/innen rund um das Coronavirus – EU Gleichbehandlungsstelle des Bundes**

Die Bundesregierung informiert auf verschiedenen Kanälen über den aktuellen Stand zum Coronavirus. Auf der Homepage der EU Gleichbehandlungsstelle finden Sie eine Auswahl zu den wichtigsten Themen u.a. Gesundheit für EU-Bürger/innen. Diese Informationen stammen von offiziellen Stellen und werden laufend aktualisiert.

Ausführliche Informationen erhalten Sie unter dem Link:

<https://www.eu-gleichbehandlungsstelle.de/eugs-de/informationen-zu-corona>

### **Hygieneanleitung für Moscheebesuch – Islamrat für die Bundesrepublik Deutschland**

Ab dem 09.05.2020 öffneten sich die Türen der Moscheen wieder. Dabei sind auch gemeinschaftliche Gebete wieder möglich. Welche Regeln dabei beachtet werden sollen, kann man anhand einer Videopräsentation erfahren.

Das Video kann unter folgendem Link angeschaut werden:

[https://www.youtube.com/watch?v=T\\_VdZi5F7XA](https://www.youtube.com/watch?v=T_VdZi5F7XA)

## **3. Integration und Migration**

### **Kurzbericht „Viele Hochqualifizierte, aber auch viele Ungelernte“ – Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung (IAB)**

Die IAB-Kurzberichte enthalten aktuelle und grafisch umgesetzte Informationen zu jeweils einem Thema aus der Forschungsarbeit des Instituts. Die Ausgabe 8/2020 fokussiert sich auf die Einwanderung nach Deutschland und beschäftigt sich ganz speziell mit dem Bildungsgrad der Eingewanderten. Es wurde untersucht, wie sich die Qualifikationsstruktur und die nationale Zusammensetzung der Neueingewanderten verändert haben, und wie dies mit ihrem Erwerbsaussichten hierzulande zusammenhängt.

Der vollständige IAB-Kurzbericht ist erhältlich unter dem Link:

<http://doku.iab.de/kurzber/2020/kb0820.pdf>

### **SVR Jahreshgutachten 2020 „Gemeinsam gestalten: Migration aus Afrika nach Europa“ – Sachverständigenrat deutscher Stiftungen für Integration und Migration (SVR)**

Das Jahreshgutachten 2020 analysiert die Wanderungsbewegungen innerhalb Afrikas sowie aus Afrika nach Europa und Deutschland. Es beleuchtet die Ursachen von Migration aus Afrika und analysiert, welche Konsequenzen die Migration für die afrikanischen Herkunftsstaaten haben kann. Auf dieser Grundlage zeigt das Gutachten migrationspolitische Optionen für Deutschland und die EU auf. Es lotet Steuerungsmöglichkeiten in der Arbeits- und Bildungsmigration, für eine Prävention irregulärer Migration, für einen besseren Flüchtlingsschutz, die Rückkehrpolitik sowie zur möglichen Unterstützung von Diasporaorganisationen vor Ort aus.

Das vollständige Jahreshgutachten können Sie herunterladen unter:

<https://www.svr-migration.de/publikationen/jahreshgutachten-2020/>

### **Cari MigMag: Das Podcastmagazin zu den Themen Migration und Integration – Deutscher Caritasverband e.V.**

Das Podcastmagazin des Deutschen Caritasverbandes informiert über Fach- und Servicethemen aus den Bereichen Migration, Flucht und Integration. Jede Folge widmet sich einem anderen Inhalt wie z.B. weibliche Genitalbeschneidung, Rückenschule für geflüchtete Frauen oder die Anpacker-App.

Alle Folgen finden Sie unter dem Link:

<https://www.caritas.de/fuerprofis/fachthemen/migration/podcast/podcast>

## **4. Bildung**

### **Neue multilinguale Online-Schülerhilfe Stayschool – Stay cool gemeinnützige UG**

Mit dem neuen Nachhilfeportal stayschool.de wurde ein Portal geschaffen, über das Schüler/innen der 5. bis 13. Klasse kostenfrei bei ehrenamtlichen Helfer/innen Nachhilfe per Videochat nehmen können. Die multilinguale Plattform zur Unterstützung von Schüler/innen beim Homeschooling unterscheidet sich von anderen Nachhilfeportalen, weil es sich auch explizit an benachteiligte Schüler/innen wendet.

Das Portal ist barrierearm, mehrsprachig und kostenlos.  
Ausführliche Informationen erhalten Sie unter dem Link:

<https://www.stayschool.de/>

### **Kostenlose Online-Sprachangebote – Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)**

Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge informiert über kostenlose Möglichkeiten online Sprachkurse zu besuchen. Gleichzeitig erfahren Sie für welche Teilnehmende diese Kurse geeignet sind und welche Kursarten angeboten werden.

Weitere Informationen erhalten Sie unter dem Link:

<https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/online-sprachangebote.html>

### **Praxisnahe Tipps für aktives Handeln gegen Rassismus – Amadeu Antonio Stiftung**

Rassismus hat viele Gesichter und findet sich offen und versteckt u.a. in Talkshows, Nachrichten oder in der Zeitung, in öffentlichen Verkehrsmitteln, am Arbeitsplatz, oder auf dem Schulhof. Auf der Homepage der Amadeu Antonio Stiftung erfahren Sie auf konkrete Weise, wie Sie sich aktiv gegen Rassismus einsetzen können.

Mehr Informationen erhalten Sie unter:

<https://www.amadeu-antonio-stiftung.de/rassismus/das-koennen-sie-tun>

## **5. Veranstaltungen**

### **Ehrenamtsstammtisch der Hansestadt Stade**

Die Hansestadt Stade lädt alle ehrenamtlich engagierten freiwilligen Helfer/innen jeden zweiten Mittwoch im Monat zum gemeinsamen Austauschtreffen und gemütlichen Beisammensein ein.

**Termin:** 10.06.2020 von 18.00 bis 20.00 Uhr

**Ort:** Café Contact, Steile Straße 21, 21682 Stade

**Nähere Informationen erhalten Sie auf Nachfrage bei:** Frau Rust (04141/401 515) oder Frau Wiehmann (04141/648 01)

Bitte beachten Sie, dass es aufgrund der Corona-Pandemie zu kurzfristigen Änderungen kommen könnte.

### **Modellprojekt Teilhabe durch Leadership „Migrant/innen als Führungskräfte in Politik und Zivilgesellschaft“ – Arbeitsgemeinschaft Migrant/innen und Flüchtlinge in Niedersachsen Amfn e.V.**

Die Organisatoren laden herzlich Migrant/innen zur Teilnahme an der Weiterbildung „Teilhabe durch Leadership“ ein, die bereits ehrenamtlich in Politik und Zivilgesellschaft tätig und daran interessiert sind, sich z. B. auf Ratsmandate, Vorstandstätigkeiten und andere ehrenamtlich leitende Funktionen zu bewerben. In der Weiterbildung erweitern die Teilnehmer/innen ihre Schlüsselkompetenzen für die Arbeit in Politik und Zivilgesellschaft. In sechs Workshops mit qualifizierten Referenten bekommen die Teilnehmer/innen Impulse, wie sie ihre Position innerhalb der eigenen Organisation verändern können. Alle Workshops haben einen ausgeprägten Praxisbezug und bieten die Möglichkeit, eigene Fragestellungen und Fallbeispiele einzubringen. Ein begleitendes Coaching ermöglicht es allen Teilnehmer/innen, individuelle Fragestellungen zu erarbeiten. Die Online-Weiterbildung startet am 15. Juni 2020. Sie können sich bis zum 08. Juni 2020 anmelden

Ausführliche Informationen zu den Workshops und das Anmeldeformular erhalten Sie unter dem Link:

<http://leadership.amfn.de/>

**Impressum:**

Landkreis Stade  
Koordinierungsstelle Migration und Teilhabe  
Am Sande 2, 21682 Stade  
Mail: [mut@landkreis-stade.de](mailto:mut@landkreis-stade.de)  
Tel. (04141) 12-5018  
[www.landkreis-stade.de/MuT](http://www.landkreis-stade.de/MuT)

*Wenn Sie den Newsletters per E-Mail erhalten bzw. nicht mehr erhalten oder Inhalte für die nächste Ausgabe vorschlagen möchten, schreiben Sie uns unter [mut@landkreis-stade.de](mailto:mut@landkreis-stade.de). - Wir freuen uns über Ihre Nachricht!*